Institutionen för lingvistik

Stockholms universitet

Kursplan

för kurs på grundnivå

Svenska som andraspråk för döva I **30.0 Högskolepoäng**

Swedish as a Second Language for the Deaf I **30.0 ECTS credits**

Kurskod:	LISD20
Gäller från:	HT 2015
Fastställd:	2013-03-13
Ändrad:	2015-03-18
Institution	Institutionen för lingvistik
Huvudområde:	Lingvistik
Fördjupning:	G1N - Grundnivå, har endast gymnasiala förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2013-03-13 och är senast reviderad 2015-03-18.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Engelska B/Engelska 6.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
2011	Grammatik	7.5
2021	Textanalys och textskapande	7.5
2031	Översättningsövningar	7.5
2041	Projektarbete	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger grundläggande kunskaper om svenska som skriftspråk: viktigare genrer, text- och språkstruktur. Analysen av svenska görs under jämförelse med det svenska teckenspråket. Kursen innehåller också översättningsövningar och ett självständigt utfört projektarbete.

Kursen består av följande fyra delkurser:

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
Delkursen syftar till att studenten ska få bekanta sig med grundläggande språkvetenskapliga begrepp och analysmetoder. I delkursen ingår övningar i att identifiera och beskriva språkliga drag i svenska på olika nivåer. Analysen av svenskans struktur görs så långt som möjligt kontrastivt mot det svenska teckenspråket. Det ges även en orientering över användningen av det svenska skriftspråket i dagens samhälle.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
I delkursen behandlas olika slag av svenska texter, både sakprosa och skönlitteratur, och deras språkliga kännetecken. I anslutning till textstudiet får studenten också öva sig i att skriva egna texter. Delkursen innehåller också övningar i att använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel. Studenten får också bekanta sig med några grundläggande begrepp och metoder inom muntlig framställning.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
I delkursen introduceras teoretiska och praktiska perspektiv på översättningsarbete mellan svenska och

teckenspråk. Kursen ger grundläggande kännedom om översättningsteori och översättningsprocessen med särskild hänsyn tagen till översättning mellan svensk skrift och svenskt teckenspråk. Kursen innehåller praktiska övningar med tyngdpunkt på översättning till teckenspråk.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
Delkursen syftar till att studenten ska öva sin förmåga att på ett självständigt sätt tillämpa kunskaper och färdigheter som förvärvats på de övriga delkurserna. Arbetet presenteras dels genom muntlig redovisning dels i skrift.

Förväntade studieresultat

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- hantera grundläggande språkvetenskapliga begrepp samt att identifiera och beskriva viktiga språkdrag på olika nivåer i texter
- diskutera drag i svenska texter kontrastivt mot det svenska teckenspråket
- redogöra för några användningsområden för det svenska skriftspråket.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- analysera och redogöra för viktiga kännetecken i svenska texter såväl sakprosa som skönlitteratur och dessa genrers användningsområde
- skriva egna texter och anpassa dem efter krav på textmönster, genre och språkriktighet
- använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- redogöra för översättningsteoretiska aspekter på översättning
- redogöra för översättningsprocessen och dess arbetssätt
- översätta från svenska till teckenspråk i enlighet med de grundläggande principerna i översättningsprocessen.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att
- självständigt genomföra ett mindre projektarbete, knutet till något av de områden som tagits upp i de tidigare delkurserna
- redovisa detta arbete muntligt
- redovisa detta arbete i skrift.

Undervisning

Undervisningen ges på teckenspråk och sker i form av seminarier, gruppövningar och på internet via Mondo. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

Kunskapskontroll och examination

a) Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) en skriftlig hemuppgift.

Delkurs 2: Textanalys och textskapande, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) en skriftlig hemuppgift.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en hemskrivning; ii) två skriftliga hemuppgifter.

Delkurs 4: Projektarbete, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) ett skriftligt projektarbete; ii) en muntlig redovisning; iii) två skriftliga hemuppgifter.

Principer för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen.

b) Betygssättning sker enligt målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra

D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på respektive delkurs krävs att samtliga examinationsuppgifter inom delkursen godkänts.

För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på samtliga delkurser. Betyg på hela kursen räknas ut genom att bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal poäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Medelbetyget
omvandlas till bokstavsbetyg enligt följande värden:

4,60-5,00 = A
3,60-4,59 = B
2,60-3,59 = C
1,60-2,59 = D
1,00-1,59 = E

e. För varje examinationsuppgift ges minst ett ordinarie och ett omexaminationstillfälle under aktuell termin. Studerande som inte nått godkänt betyg under aktuell termin ges ny möjlighet att examineras nästa gång kursen ges.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

Studerande som fått betyget Fx eller F två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande examinationstillfälle, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

f. Komplettering av examinationsuppgifter med betyget Fx kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget C-E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kurssidorna på institutionens webbplats: www.ling.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.